

Charles-Louis de Secondat,
Baron de la Brede
et de

Montesquieu
Persische Briefe

Übersetzt und herausgegeben
von Peter Schunck

. C.

Philipp Reclam jun. Stuttgart

Inhalt

Bemerkungen zu den <i>Persischen Briefen</i> (1754)	5
Vorwon (1721)	9
1. Brief Usbek an Rustan <i>Aufenthalt von Usbek und Rica in Ghom und Täbris; Grund ihrer Reise. Was sagt man dazu in Isfahan</i>	13
2. Brief Usbek an den schwarzen Obereunuchen <i>Bewachung der Frauen Usbeks. Vergnügungen, die man ihnen zugestehen kann</i>	13
3. Brief Zachi an Usbek <i>Ihr Bedauern über Usbeks Abreise; Erinnerungen, die in ihr bei dieser Gelegenheit wach werden</i>	15
4. Brief Zephis an Usbek <i>Tyrannei und Verleumdungen des Obereunuchen</i>	17
5. Brief Rustan an Usbek <i>Gerüchte in Isfahan wegen der Abreise von Usbek und Rica</i>	17
6. Brief Usbek an Nessir <i>Aufenthalt in Eriurum. Usbek empfindet Sehnsucht nach seinem Land und vor allem nach seinen Frauen. . . .</i>	18
7. Brief Fatima an Usbek <i>Sie verzehrt sich in Leidenschaft nach Usbek</i>	19
8. Brief Usbek an seinen Freund Rustan <i>Durch die Abreise aus Persien wollte Usbek drohenden Gefahren entgehen</i>	21
9. Brief Der Obereunuch an Ibbi <i>Das Elend seiner Situation; Haß auf die Frauen. Die schwankende Gunst seines Herrn</i>	23

10. Brief	Mirza an seinen Freund Usbek <i>Was ist die Quelle des Glücks f</i>	27
11. Brief	Usbek an Mirza <i>Die Geschichte der Troglodyten: »Die Ungerechtigkeit der ersten Troglodyten war der Grund für ihren Untergang«</i>	28
12. Brief	Usbek an denselben <i>»Die Tugenden der neuen Troglodyten brachten ihnen Glück«</i>	31
13. Brief	Usbek an denselben <i>»Glücklich untereinander, triumphierten die Troglodyten durch ihre Tugenden auch über ihre äußeren Feinde*</i>	34
14. Brief	Usbek an denselben <i>»Als ihre Zahl wuchs, gaben sich die Troglodyten einen König«</i>	36
15. Brief	Der Obereunuch an den schwarzen Eunuchen Jaron <i>Seine freundschaftlichen Gefühle für diesen</i>	37
16. Brief	Usbek an den Mullah Mehmet Ali <i>Bitte um Rat</i>	38
17. Brief	Usbek an denselben <i>Was entscheidet über Reinheit und Unreinheit der Dinge?</i>	39
18. Brief	Mehmet Ali, Diener des Propheten, an Usbek <i>Nach Mohammed sind Schwein, Ratte und Katze unrein, weil sie mitten im Dreck auf der Arche Noah geboren wurden</i>	41
19. Brief	Usbek an seinen Freund Rustan <i>Reise von Tokat nach Smyrna; Aufenthalt in Smyrna; der Niedergang des türkischen Reiches</i>	43

20. Brief	Usbek an seine Frau Zachi <i>Verstöße Zachis gegen die Haremsordnung</i>	44
21. Brief	Usbek an den weißen Obereunuchen <i>Verfehlungen, die dieser aus Nachlässigkeit zuließ</i>	47
22. Brief	Jaron an den Obereunuchen <i>Usbeks Eifersucht wächst</i>	48
23. Brief	Usbek an seinen Freund Ibben <i>Aufenthalt in Livorno; Eindrücke eines Mohammedaners in einer christlichen Stadt; Usbeks Abreise nach Paris</i>	49
24. Brief	Rica an Ibben <i>Die Größe von Paris; das Treiben in den Straßen; die Macht des französischen Königs; die Macht des Papstes; Unruhen in Frankreich wegen der »Verordnung«; die Besorgnisse Ludwigs XIV.</i>	50
25. Brief	Usbek an Ibben <i>Rhedis Reise nach Italien; freundschaftliche Gefühle Riccas und Usbeks für Ibben</i>	53
26. Brief	Usbek an Roxane <i>Unterschiedliche Verhaltensweisen der Frauen im Orient und im Westen</i>	54
27. Brief	Usbek an Nessir <i>Die guten Verbindungen von Paris nach Smyrna und Isfahan; Schwermut Usbeks</i>	57
28. Brief	Rica an * * * <i>Beschreibung von Theater und Oper. Brief einer Schauspielerin</i>	58
29. Brief	Rica an Ibben <i>Autorität des Papstes und der Bischöfe; religiöse Streitigkeiten; Behandlung der Andersgläubigen</i>	61
30. Brief	Rica an denselben <i>Die naive Neugierde der Einwohnervon Paris</i>	63

31. Brief	Rhedi an Usbek <i>Lehrreicher Aufenthalt von Rhedi in Venedig</i>	64
32. Brief	Rica an * * * <i>Das Hospital der 300 Blinden in Paris</i>	65
33. Brief	Usbek an Rhedi <i>Der Wein hei den Christen und hei den Mohammedanern; Getränke, die den Menschen trösten können</i>	66
34. Brief	Rica an Ibben <i>Vergleich der Französinnen und der Perserinnen; Ernsthaftigkeit der Asiaten; die Folgen des Zusammenlebens der Orientalen mitihren Sklaven</i>	67
35. Brief	Usbek an seinen Vetter Dschemschid <i>Was wird aus den Christen beim Jüngsten Gericht? Beziehungen zwischen Christentum und Islam</i>	69
36. Brief	Usbek an Rhedi <i>Die Cafes in Paris; Streit um Homer; scholastische Diskussionen</i>	71
37. Brief	Usbek an Ibben <i>Das Alter Ludwigs XIV.; Widersprüchlichkeiten seines Charakters; seine Prachtentfaltung</i>	73
38. Brief	Rica an Ibben <i>Sollen die Frauenden Männern untergeordnet sein?</i>	74
39. Brief	Hadschi Ibbi an den Juden Ben Josua <i>Wunder beider Geburt Mohammeds, die seiner Sendung zustimmten</i>	76
40. Brief	Usbek an Ibben <i>Unsinn der Beerdigungen; Unsinn der Trauer und der Freude der Menschen</i>	78

41. Brief	Der schwarze Obereunuch an Usbek <i>Vorhaben, einen Sklaven gegen seinen Willen zum Eunuchen zumachen</i>	:	79
42. Brief	Pharan an Usbek, seinen erlauchten Gebieter <i>Strafe, die ihm der Obereunuch aus Haß zufügen möchte</i>		80
43. Brief	Usbek an Pharan <i>Usbek gewährt ihm Gnade</i>		81
44. Brief	Usbek an Rhedi <i>Überlegenheit, die die Franzosen aller Stände sich zuerkennen; vergleichbare Eitelkeit der anderen Menschen</i>		81
45. Brief	Rica an Usbek <i>Torheiten eines Alchemisten</i>		82
46. Brief	Usbek an Rhedi <i>Worin besteht das Wesen der Religion [Gebet zu Gott. . .</i>		84
47. Brief	Zachi an Usbek <i>Usbeks Frauen reisen aufs Land</i>		86
48. Brief	Usbek an Rhedi <i>Beschreibung der mondänen Gesellschaft: Porträts eines Steuerpächters, eines Beichtvaters, eines Dichters, eines alten Offiziers, eines Mannes galanter Abenteuer</i>		88
49. Brief	Rica an Usbek <i>Wunsch der Kapuziner, in Persien ein Hospiz zu gründen</i>		94
50. Brief	Rica an * * * <i>Reiz der Bescheidenheit und Impertinenz der Eitelkeit</i>		95

51. Brief	Nargum, persischer Gesandter in Moskau, an Usbek	
	<i>Beschreibung Rußlands; Brief einer Russin, Tyrannei des Zaren</i>	t 97
52. Brief	Rica an Usbek	
	<i>Porträts alter koketter Frauen</i>	99
53. Brief	Zelis an Usbek	
	<i>Hochzeit eines weißen Eunuchen</i>	101
54. Brief	Rica an Usbek	
	<i>Unterhaltung zweier »Schöngeister«</i>	103
55. Brief	Rica an Ibben	
	<i>Beziehungen zwischen den Eheleuten in Frankreich</i>	105
56. Brief	Usbek an Ibben	
	<i>Spieler und Spielerinnen</i>	107
57. Brief	Usbek an Rhedi	
	<i>Geistliche, Beichtväter und Kasuisten</i>	108
58. Brief	Rica an Rhedi	
	<i>Vielfalt der Gewerbe in Paris</i>	111
59. Brief	Rica an Usbek	
	<i>Grämlicher Geist der Greise; Relativität der mensch- lichen Überlegungen</i>	112
60. Brief	Usbek an Ibben	
	<i>Charakter der Juden; ihre Religion; verhängnisvolle Folgen der Intoleranz</i>	114
61. Brief	Usbek an Rhedi	
	<i>Vorteile, Nachteile und Gefahren des geistlichen Standes</i>	115
62. Brief	Zelis an Usbek	
	<i>Erziehung der Mädchen und Lage der Frauen im Orient</i>	117

63. Brief Rica an Usbek
Reize der französischen Gesellschaft; Charaktere der Frauen; geistige Lebendigkeit, die ihnengefällt 119
64. Brief Der Chef der schwarzen Eunuchen an Usbek
Unordnung in Usbeks Harem; Darstellung eines gut verwalteten Harems; Notwendigkeit strenger Disziplin 120
65. Brief Usbek an seine Frauen
Das Los, das diesen droht, wenn sie sich nicht besser benehmen 123
66. Brief Rica an * * *
Sucht der Franzosen, Bücher zu schreiben, die allzu oft unnütz sind 124
67. Brief Ibben an Usbek
Reiz der Freundschaft. Geschichte von Apheridon und Astarte 126
68. Brief Rica an Usbek
Leichtfertigkeit und Unwissenheit der Richter 136
69. Brief Usbek an Rhedi
Unbegreiflichkeit der Natur Gottes. Ist das Vorherwissen Gottes mit dem freien Willen des Menschen vereinbar? 137
70. Brief Zelis an Usbek
Skandal beider Hochzeit von Suphis 140
71. Brief Usbek an Zelis
Unsicherheiten beim Beweis der Jungfräulichkeit 141
72. Brief Rica an Usbek
Porträt des Besserwissers 141
73. Brief Rica an * * *
Lächerlichkeit der Academie francaise 142

74. Brief	Usbek an Rica	
	<i>Falsche und wahre Würde der großen Herren</i>	143
75. Brief	Usbek an Rhedi	
	<i>Die Grundsätze des Glaubens werden bei den Christen von den einzelnen wie von den Fürsten wenig beachtet . .</i>	144
76. Brief	Usbek an seinen Freund Ibben	
	<i>Ungerechtigkeit der Gesetze gegen den Selbstmord</i>	146
77. Brief	Ibben an Usbek	
	<i>Gründe für die Bestrafung des Selbstmords</i>	148
78. Brief	Rica an Usbek	
	<i>Brief eines Franzosen über die Spanier und die Portugiesen. Urteil, das ein Spanier über die Franzosen fällen könnte</i>	149
79. Brief	Der Obereunuch an Usbek	
	<i>Kauf einer Tscherkessin</i>	153
80. Brief	Usbek an Rhedi	
	<i>Vorteil milder und Nachteil strenger Strafen</i>	154
81. Brief	Nargum, persischer Gesandter in Moskau, an Usbek	
	<i>Die ungeheuren, aber zu wenig bekannten Eroberungen der Tataren</i>	156
82. Brief	Rica an Ibben	
	<i>Schweigsame Menschen und Vielschwätzer</i>	157
83. Brief	Usbek an Rhedi	
	<i>Wesenszüge der Gerechtigkeit, die von Gott unabhängig und dem Menschen eingeboren ist</i>	158
84. Brief	Rica an * * *	
	<i>Das »Hotel des Invalides« in Paris</i>	160

85. Brief	Usbek an Mirza	
	<i>Vorteile aus einer Mehrzahl von Religionen in einem Staat</i>	161
86. Brief	Rica an * * *	
	<i>Intervention der Gerichte in die inneren Angelegenheiten der Familien</i>	163
87. Brief	Rica an * * *	
	<i>Geselligkeit der Franzosen; Porträt des Besuchers; sein Grabspruch</i>	165
88. Brief	Usbek an Rhedi	
	<i>Große Herren in Frankreich und in Persien</i>	166
89. Brief	Usbek an Ibben	
	<i>Der Einfluß der Ehre im Okzident und im Orient.</i>	167
90. Brief	Usbek an denselben	
	<i>Konflikt in Frankreich zwischen dem »Ehrenstandpunkt« und den Strafgesetzen</i>	169
91. Brief	Usbek an Rustan	
	<i>Auftreten eines persischen Gesandten in Paris</i>	171
92. Brief	Usbek an Rhedi	
	<i>Ereignisse beim Tod Ludwigs XIV.</i>	172
93. Brief	Usbek an seinen Bruder	
	<i>Strenge Lebensweise der Mönche und Eremiten</i>	173
94. Brief	Usbek an Rhedi	
	<i>Verfall des öffentlichen Rechts</i>	174
95. Brief	Usbek an denselben	
	<i>Grundsätze und Sanktionen des wahren öffentlichen Rechts</i>	176
96. Brief	Der Obereunuch an Usbek	
	<i>Kauf einer braunen Frau; die Haremsordnung; die Rückkehr Usbeks ist notwendig</i>	178

97. Brief Usbek an Hassein
Einfache Mechanik, mit der die Philosophen die Welt erklären; Fruchtbarkeit ihrer Grundsätze; Mißbrauch des blumigen Stils im Koran 180
98. Brief Usbek an Ibben
Unbeständigkeit des Glücks bei den französischen Geldleuten 182
99. Brief Rica an Rhedi
Unbeständigkeit der Moden und der Sitten in Frankreich 184
100. Brief Rica an denselben
Was die Franzosen von den Ausländern übernehmen und was sie nicht übernehmen; die Flerkunft ihrer Gesetze aus dem Ausland; Schwierigkeiten und Mängel ihrer Gesetze 185
101. Brief Usbek an * * *
Hirtenbrief eines Bischofs über die »Verordnung« 187
102. Brief Usbek an Ibben
Die Staaten Europas; unbegrenzte Macht der Fürsten in Persien; Grenzen der Macht des Königs von Frankreich 188
103. Brief Usbek an denselben
Isolierung der Fürsten des Orients auf ihren Thronen . . . 191
104. Brief Usbek an denselben
Vorstellungen der Engländer über die Rechte des Fürsten 192
105. Brief Rhedi an Usbek
Nachteile, die sich aus der Pflege von Künsten und Wissenschaften im Westen ergeben 194

106. Brief Usbek an Rhedi
Vorteile, die sich aus der Pflege von Künsten und Wissenschaften im Westen ergeben; Aktivitäten, die dadurch in Paris entstehen; Schwäche der Länder ohne Industrie . . . 195
107. Brief Rica an Ibben
Die Jugend Ludwigs XV.; Beichtväter und Mätressen der Könige im Westen; Einfluß der Frauen in Frankreich 199
108. Brief Usbek an * * *
Kritik der Bücher in den Zeitschriften 201
109. Brief Rica an * * *
Lappalien, mit denen sich die Universität von Paris und die großen Körperschaften allgemein abgehen 202
110. Brief Rica an * * *
Sorgen, die die hübschen Frauen beschäftigen 203
111. Brief Usbek an * * *
Erfolg der Memoiren über die Minderjährigkeit Ludwigs XIV.; Rede eines Generals von Paris 204
112. Brief Rhedi an Usbek
Entvölkerung der Erde 205
113. Brief Usbek an Rhedi
Veränderungen, denen die Erde unterliegt; ansteckende Krankheiten; Katastrophen 208
114. Brief Usbek an denselben
Ursachen für die Entvölkerung der Erde, die in den Sitten liegen; Auswirkungen der Vielweiberei 210
115. Brief Usbek an denselben
Vorteile für die Bevölkerung, die die Sklaven den Römern verschafften 212

116. Brief	Usbek an denselben	
	<i>Einfluß der Unauflöslichkeit der Ehe auf die Bevölkerung</i>	214
117. Brief	Usbek an denselben	
	<i>Einfluß des Zölibats der Priester auf die Bevölkerung; Vorteile des Protestantismus</i>	216
118. Brief	Usbek an denselben	
	<i>Einfluß des Sklavenhandels auf die Bevölkerung</i>	219
119. Brief	Usbek an denselben	
	<i>Einfluß der religiösen Vorstellungen auf die Bevölkerung</i>	220
120. Brief	Usbek an denselben	
	<i>Einfluß der Sitten der Wilden auf die Bevölkerung</i>	221
121. Brief	Usbek an denselben	
	<i>Einfluß der Kolonien auf die Bevölkerung</i>	222
122. Brief	Usbek an denselben	
	<i>Einfluß der politischen Systeme und der wirtschaftlichen Bedingungen auf die Bevölkerung</i>	226
123. Brief	Usbek an den Mullah Mehmet Ali	
	<i>Verheerende Niederlagen der Türken</i>	228
124. Brief	Usbek an Rhedi	
	<i>Freigebigkeit der Fürsten gegenüber ihren Höflingen . . .</i>	228
125. Brief	Rica an * * *	
	<i>Schwierigkeit, sich Belohnungen im Jenseits vorzustellen</i>	230
126. Brief	Rica an Usbek	
	<i>Ausweisung des Fürsten von Cellamare und Verhaftung des Duc du Maine</i>	232
127. Brief	Rica an Ibben	
	<i>Tod Karls XII. und Prozeß des Barons von Goertz; verhängnisvoller Einfluß der Minister auf die Fürsten . . .</i>	233

128. Brief	Rica an Usbek <i>Porträt eines Mathematikers; Unterhaltung im Cafe; Wert der Übersetzungen</i>	235
129. Brief	Usbek an Rhedi <i>Unzulänglichkeit der meisten Gesetzgeber; Abfassung und Abänderung von Gesetzen; Nützlichkeit der väter- lichen Gewalt</i>	237
130. Brief	Rica an * * * <i>Frechheit der Neuigkeitenerzähler; Briefe des einen un- ter ihnen: über ihre Wetten, über ihre Werke; über ihre Zusammenkünfte</i>	239
131. Brief	Rhedi an Rica <i>Geschichte der Republiken und der freien Staaten</i>	243
132. Brief	Rica an * * * <i>Unsicherheit der Vermögen in Frankreich</i>	246
133. Brief	Rica an * * * <i>Besuch einer öffentlichen Bibliothek</i>	248
134. Brief	Rica an denselben <i>Theologische Werke</i>	249
135. Brief	Rica an denselben <i>Literarische und naturwissenschaftliche Werke</i>	251
136. Brief	Rica an denselben <i>Geschichtliche Werke</i>	253
137. Brief	Rica an denselben <i>Werke der Poesie</i>	255
138. Brief	Rica an Ibben <i>Auswirkungen des Systems von Law</i>	257
139. Brief	Rica an denselben <i>Abdankung zweier schwedischer Königinnen</i>	259

140. Brief	Rica an Usbek <i>Beschwerden der Parlamente</i>	260
141. Brief	Rica an denselben <i>Eine persische Erzählung: Die Geschichte von Ibrahim und Anais</i>	260
142. Brief	Rica an Usbek <i>Brief eines Gelehrten mit dem Fragment eines alten Mythenschreibers</i>	270
143. Brief	Rica an Nathanael Levi, einen jüdischen Arzt <i>Wert von Amuletten und Talismanen. Brief eines Arztes aus der Provinz</i>	276
144. Brief	Rica an Usbek <i>Bescheidenheit ist der Eitelkeit überlegen</i>	280
145. Brief	Usbek an * * * <i>Vergleich zwischen geistreichen und mittelmäßigen Menschen. Brief eines Gelehrten. Elende Lage der Gelehrten</i>	281
146. Brief	Usbek an Rhedi <i>Demoralisierende Wirkung des Systems von Law in Frankreich</i>	286
147. Brief	Der Obereunuch an Usbek <i>Unordnung im Harem wegen der langen Abwesenheit von Usbek</i>	288
148. Brief	Usbek an den Obereunuchen <i>Usbek erteilt dem Obereunuchen Vollmacht, seine Frauen zu bestrafen</i>	289
149. Brief	Narsit an Usbek <i>Tod des Obereunuchen</i>	289
150. Brief	Usbek an Narsit <i>Befehl durchzugreifen</i>	290

151. Brief	Solim an Usbek	
	<i>Jämmerlicher Zustand des Harems</i>	290
152. Brief	Narsit an Usbek	
	<i>Treue der Frauen und Sklaven Usbeks; Verlust eines seiner Briefe</i>	292
153. Brief	Usbek an Solim	
	<i>Erneuter Befehl durchzugreifen</i>	293
154. Brief	Usbek an seine Frauen	
	<i>Solim ist Vollmacht erteilt worden</i>	293
155. Brief	Usbek an Nessir	
	<i>Verzweiflung Usbeks; Gedanken an Heimreise und Rache</i>	294
156. Brief	Roxane an Usbek	
	<i>Solim mißbraucht seine Vollmacht</i>	296
157. Brief	Zachi an Usbek	
	<i>Die Zachi auferlegte Züchtigung</i>	296
158. Brief	Zelis an Usbek	
	<i>Die ihr zugefügte Schmach</i>	298
159. Brief	Solim an Usbek	
	<i>Roxanes Ehebruch</i>	298
160. Brief	Solim an Usbek	
	<i>Solim bereitet eine blutige Unterdrückung vor</i>	299
161. Brief	Roxane an Usbek	
	<i>Ihre wahren Empfindungen gegenüber Usbek</i>	300

Anhang	
Zum Text	305
Anmerkungen	307
Zeittafel	351
Literaturhinweise	353
Nachwort	355